
BBC LEARNING ENGLISH

Authentic Real English 地道英语

If the cap fits 用“帽子合适就戴上吧”劝人接受批评



- 关于台词的备注:
这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Feifei

大家好，欢迎来到 BBC 英语教学的《地道英语》节目。我是冯菲菲。

Rob

...and hello, I'm Rob. Hey, Feifei. Why the sad face?

Feifei

It's not a sad face, it's an angry face.

Rob

Oh no, has someone upset you?

Feifei

They sure have. 我刚才听到 Neil 在和别人议论我，说什么我不会穿衣服，没有时尚感。He says I dress like I'm living in the 1980s!

Rob

Ouch!

Feifei

还说我的衣服既过时，又不搭，uncoordinated and dated!

Rob

Well, Feifei. I hate to say it, but if the cap fits...

Feifei

What cap? I don't wear hats.

Rob

No, Feifei. It means the criticism is probably true and you should accept it. In other words, he's probably right.

Feifei

Hmm! 原来，表达“if the cap fits (wear it) 如果帽子合适就戴上吧”的引申含义是“如果批评符合某人的情况，那个人就应该接受”。在日常对话中，一般只说前半句“if the cap fits”，用来提醒一个人，如果他人的建议中肯，就应该接受。But, Rob, I can't believe you agree with Neil!

Rob

Let's hear some examples, shall we?

Examples

A: My boyfriend calls me messy and untidy - what a cheek!

B: Well, if the cap fits.

You say your teacher thinks you're lazy because you never do your homework? Well, if the cap fits!

A: They think I ate all the biscuits because I was the only one in the kitchen last night.

B: Well, if the cap fits!

Feifei

这里是 BBC 英语教学的《地道英语》节目。这集节目里介绍的表达是“if the cap fits”，它的意思是“你同意别人对他人提出的批评或意见，并认为被批评的人应坦然接受批评”。

Rob

So you're saying, in your case, the cap doesn't fit?

Feifei

Exactly. But Neil is rude, unkind and tactless.

Rob

Absolutely!

Feifei

And you are the same for agreeing with him. So Rob, 'if the cap fits'...

Rob

I know... I should wear it! Actually Feifei, your clothes aren't that bad. You look very fashionable in fact.

Feifei

You're a hypocrite too, Rob. Keep wearing that cap!

Rob

Fair enough. See ya.

Feifei

Bye.